



Présente

Déraciné.e.s

Première - 10 octobre 2024 Strasbourg, Espace Nootoos
30 octobre 2024, Vérone, Italie, Teatro Camploy
27 novembre 2024, UCA Clermont Ferrand



Il n'est pas plus facile de créer un équilibre entre deux pays qu'entre deux vies. Pourtant parfois, il faut bien passer d'une rive à une autre.

Cette performance mêlant danse-théâtre, musique et vidéo projection raconte des histoires de migration, de déracinement, d'identité et de quête de soi.

Peu importe pourquoi l'on doit partir, on se retrouve toujours à la recherche de racines.

Comment trouver la potion magique qui conduit à ce nouvel équilibre entre qui étais-je et qui suis-je devenu.e ?



Déraciné.e.s

JEUDI 10 OCT. 2024
ESPACE NOOTOOS

SUR SCÈNE :

EMMANUELLE GRIZOT
chorégraphe et danseuse

SABRINA ZUBER
comédienne et danseuse

SAINT PIERRE-LE-VIEUX
STRASBOURG

RÉSERVATIONS


labelle**poque**
labellepoque.org

En collaboration avec

Le Centre d'Histoire « Espaces et cultures »
CHEC Institut, UCA, Clermont Auvergne



L'Istituto Italiano di Cultura, Strasbourg



Directrice artistique

Sabrina Zuber

- **À propos de l'association LABELLEPOQUE**

La beauté sauvera le monde (Dostoïevski)

Labellepoque développe un travail de **création artistique transversale et multidisciplinaire**, qui vise à rassembler différentes formes d'art pour enrichir notre expression culturelle. Notre démarche se veut résolument **transnationale**, favorisant les échanges et les collaborations au-delà des frontières.

Elle accorde également une **attention particulière aux enjeux de notre société**, cherchant à aborder des thématiques contemporaines qui nous touchent tous.

Elle croit au partage du savoir-faire et de « l'expérience de l'art » avec un public le plus large possible. C'est pourquoi ses membres s'efforcent d'offrir des ateliers et des masters-classes aux écoles et institutions culturelles. Ils proposent également des projets éducatifs dans le cadre des associations de quartier.

Afin de poursuivre ce travail, l'association **labellepoque** a été créée à Strasbourg, en octobre 2023. L'association strasbourgeoise est née en continuité avec l'association Bellepoque, basée et active à Singapour, Asie du Sud-Est, entre 2011 et 2022.

Pour tout savoir sur labellepoque :
<http://www.labellepoque.org>

labellepoque

Déraciné.e.s est le résultat de la rencontre entre recherche scientifique et création artistique.

A l'Université Clermont Auvergne, Mme Bettina Severin-Barboutie, professeure d'histoire contemporaine, travaille sur l'histoire des agences en charge de recruter de la main d'œuvre pour les pays du nord de l'Europe à partir de 1945. Sa proposition de développer un volet artistique sur le thème de sa recherche a pour objectif de solliciter une réflexion sur le sujet de l'émigration auprès du grand public et effectuer un travail de mémoire.



@Jean-Pierre MARCON

Dès le départ j'ai pensé que la vie m'offrait un cadeau : pas simplement de réfléchir à ce qui implique de vivre dans une culture qui n'est pas la culture d'origine, mais pouvoir élaborer un projet artistique autour de ce thème, le transformer en émotion et poésie sur scène. L'invitation est arrivée l'année où j'ai fêté 30 ans de vie à l'étranger, certainement pas un hasard.

En même temps j'ai eu besoin de confronter mon vécu et mon expérience à celles d'autres « migrants » : pour me sentir moins seule ? Pour me prouver que mes sensations et mes émotions sont les mêmes pour tous ceux qui vivent entre plusieurs cultures ? Je ne sais pas encore répondre. Je suis partie à la rencontre, j'ai voulu entendre les histoires des autres, j'ai posé des questions, j'ai écouté et enregistré leurs récits. J'en étais émue, chamboulée parfois. Quand on remue, tout remonte à la surface.

Les échanges et la collecte de témoignages d'une trentaine de personnes ayant un background migratoire m'ont montré que, malgré la diversité des raisons économiques, politiques et sociales qui nous poussent à « migrer », ce qui se passe dans nos cœurs et dans nos esprits est commun : cette matière est le fil conducteur de ma création.

L'image principale qui a inspiré cette performance est un phénomène du monde animal connu comme « murmuration ». Il s'agit d'un phénomène de rassemblement d'oiseaux qui se produit lorsque plusieurs centaines, voire plusieurs milliers d'individus, forment un incroyable nuage opaque dans le ciel. Le groupe garantit la protection et la survie. Le vol des oiseaux nous accompagne à travers différents tableaux, qui correspondent à des états émotionnels et à leur symbolisation : la nostalgie (la nourriture, le voyage), l'incompréhension (les portes qui claquent, la bureaucratie), la stigmatisation (les croix sur le corps, la « mutilation »), le sens d'appartenance (la scène chorale, remplie de voix et de langues différentes), la colère (la difficulté à se faire entendre, à exprimer sa voix), l'acceptation.

L'association entre état d'âme, image et musique a été spontanée et presque évidente : tels les oiseaux qui murmurent, on passe des notes mélancoliques du deuxième mouvement de la 7^e symphonie de Beethoven aux tons légers

et enjoués de la flûte dans la Badinerie de Bach. Dans la deuxième partie de la performance, on arrive aux rythmes endiablés des percussions asiatiques de Ming Tai, pour enfin terminer sur les notes apaisantes de la Lettre à Élise beethovenienne.

Besoin de boucler la boucle.

Je suis heureuse de vous présenter en octobre la première étape d'un travail modulable, qui évoluera dans les deux prochaines années vers des versions différentes et nourries par les artistes qui voudront m'entourer, à Strasbourg, à Londres, à Munich et, peut-être, même en Asie.

Sabrina Zuber
Directrice artistique



Déraciné.e.s

▪ Préambule – la recherche historique

(Extrait du projet de recherche : Au plus près des migrations économiques en Europe. Études et représentations des agences de recrutement après 1945 - MigrArEu).

Entre la fin de la Deuxième Guerre mondiale et la première moitié des années 1970, la France, la République fédérale d'Allemagne ainsi que d'autres pays de l'Europe du Nord et du Nord-Ouest signent des accords bilatéraux avec d'autres pays, notamment dans l'Europe du Sud et du Sud-Est. Le but de ces accords est d'accueillir des travailleurs étrangers et de répondre ainsi à la demande exponentielle de main-d'œuvre et difficile à satisfaire au sein des mêmes pays. Le recrutement s'effectue bien souvent par le biais d'agences au sein des pays recruteurs, qui seront des éléments clés dans les migrations qui s'ensuivront.

Le projet propose de faire émerger l'histoire de ces agences de recrutement encore très peu connues. Pour ce faire, il associe recherches scientifiques et créations artistiques. Les recherches scientifiques permettront d'apporter des connaissances sur cette histoire et élargir les perspectives sur les migrations de travail dans leur ensemble. Les productions artistiques quant à elles, visent à la transmettre au grand public.

Bettina Severin-Barboutie
Professeure d'Histoire contemporaine
Centre d'Histoire « Espaces et cultures », CHEC, UCA

▪ Le volet artistique

La fragilité est le propre de la mémoire.

La migration un phénomène qui a différentes facettes. Elle concerne celles et ceux qui, par des événements différents et des raisons diverses, sont obligé.es de quitter leur lieu de vie pour d'autres lieux et d'autres rencontres. Elle s'incarne par l'intégration ou le rejet, le retour ou l'installation, l'apport culturel et économique des émigrés. Elle s'inscrit dans leur territoire d'accueil, avec engagement ou résignation, le lien entre passé et présent, le lien entre anciennes et nouvelles générations.

Partant de l'idée d'une mémoire collective composée d'une myriade de récits, d'histoires, de questionnements et d'expériences éparpillées dans nos mémoires individuelles, nous visons à identifier une multitude de voix afin de mettre en évidence la pluralité de l'Histoire. Cette Histoire se doit d'être contée dans sa diversité et en laissant place à ce qu'elle peut véhiculer d'universel.

D'un point de vue artistique, cela se traduit par une performance pluridisciplinaire. Il y a la production de récits, de contre-récits et des mises en scènes montrant que la migration possède de multiples facettes. Elle concerne bien plus de personnes que les migrants eux-mêmes, et s'inscrit non seulement dans un, mais aussi *plusieurs* territoires. Au-delà des disciplines, il est également fondamental de présenter différentes générations et de les faire dialoguer entre elles.

Le projet propose un voyage sensoriel dans lequel le public voyageur va être immergé dans un univers géographique et temporel suscitant sa curiosité et provoquant une réflexion sur ses propres valeurs et visions.

L'émotion d'un texte interprété, le travail sur le corps, le mouvement expressif, le travail sonore et l'utilisation des images grâce aux écrans, font plonger le public dans une expérience inoubliable.

Au cours du voyage, la dimension intemporelle se révèle :

Vivre entre deux ou plusieurs cultures. Être tiraillé entre racines et nouveautés. *Zwischen zwei Stühlen (entre deux chaises)* est le propre du migrant, de l'exilé, du réfugié, du nomade...



@Stéphanie GREGOIRE

■ Historique du projet

Le projet **Déraciné.e.s** est une réflexion sur le thème de l'émigration et la notion de déracinement. Son point de départ est le travail de recherche universitaire d'un groupe d'historiens de l'Université de Clermont-Ferrand au sujet des migrations des italiens vers l'Allemagne dans les années '50,'60,'70. Leur objectif est d'initier un travail de mémoire autour de cette période de l'histoire des migrations, une période relativement peu connue et dont on ne parle pas/plus.

L'équipe de recherche inclut la Ville de l'Université de Vérone, Italie, et le Kulturreferat de Munich, Allemagne. Ces deux villes ont joué un rôle essentiel pendant la période des "glorieuses trente", puisqu'elles étaient au centre des relations bilatérales et des accords qui réglementèrent le flux migratoire, en Italie comme centre de tri et en Allemagne comme centre d'accueil des migrants.

L'Association *labellepoque* a l'honneur d'avoir été invitée par ce groupe de recherche à créer une performance artistique et notre souhait est d'ouvrir ce thème à une dimension plus universelle et atemporelle, pour réfléchir à la condition de migrant et sur ce qui se passe au niveau émotionnel et psychologique lorsque l'on quitte sa culture natale, lorsque l'on se déracine.

Nous avons imaginé une performance mêlant danse-théâtre, musique et vidéo projection ; un spectacle modulable qui s'ouvre au grand public ainsi qu'aux écoles comme à d'autres groupes sociaux (maisons de retraite, centres socio-culturels, médiathèques, musées, ...), souhaitant tisser les liens entre lieux urbains et territoires ruraux, ainsi que renforcer la passerelle entre recherche scientifique et création artistique.



@Jean-Pierre MARCON

▪ Déroutement et organisation du projet

A partir du module d'origine créé en octobre 2024, chaque module suivant se développe avec une équipe artistique différente et basée dans des villes différentes. La méthodologie de travail pour chaque module sera similaire (interviews et collecte de témoignages, vidéo projection, fil narratif basé sur une série de tableaux représentant des états émotionnels) alors que le langage créatif variera selon la composition de l'équipe artistique.

Le module 1.0

(avec Emmanuelle Grizot et Sabrina Zuber)

Ce premier module est né grâce au travail créatif de deux artistes danseuses et comédiennes, ainsi que sur le travail de deux vidéographes et de trois musiciens (basés à Strasbourg et en Asie) pour la composition du paysage sonore.

Grâce à la collaboration avec l'Université de Clermont Auvergne et au soutien de l'Institut Italien de culture de Strasbourg, *labellepoque* présente une série de représentations publiques selon le calendrier suivant :

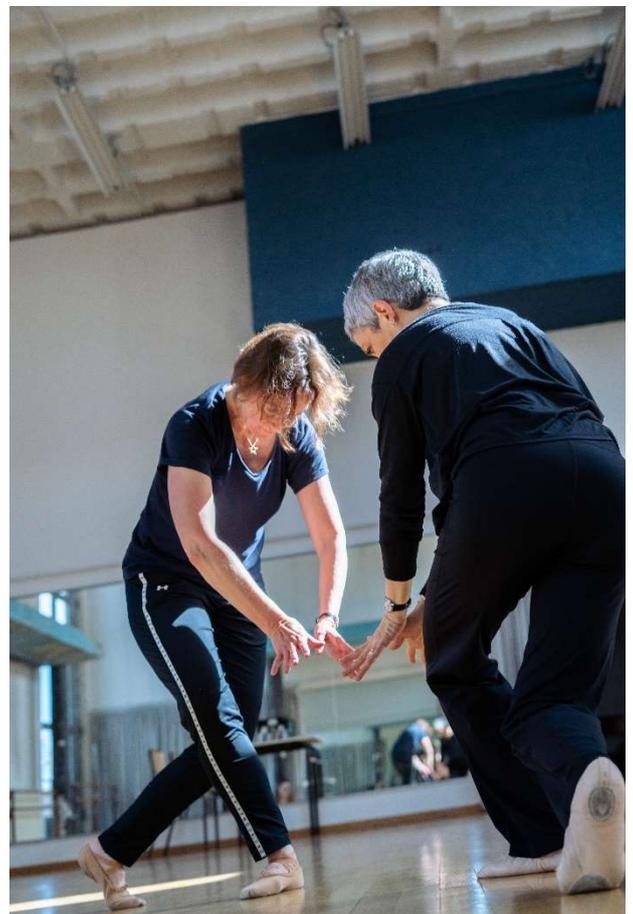
10 octobre 2024 – création à Strasbourg, Espace NOOTOOS, 6 Place Saint Pierre-le-Vieux

30 octobre 2024 - représentation à Vérone, Italie, Teatro Camploy

27 novembre 2024 - représentation à Clermont Ferrand, dans le cadre des journées dédiées au thème : "Déplacés, exilés : Penser et faire l'Europe à travers l'expérience de l'exil et du déplacement (XX^e siècle - XXI^e siècle)"

Novembre 2025 – sur invitation de l'Istituto Italiano di Cultura de Munich, Allemagne, représentation dans le cadre des célébrations des accords bilatéraux entre Italie et Allemagne, décembre 1955.

Des conversations sont en cours pour faire voyager ce module à Londres, Royaume-Uni et à Singapour, Asie du sud-ouest, à l'automne 2025.



@Flora ZSEMLYE

▪ L'écriture chorégraphique du module 1.0.

Ce module d'origine comprend 2 interprètes au plateau, un écran ou une surface claire apte à recevoir des projections vidéo. Les images tour à tour fixes et en mouvement, créant des superpositions ou des fragmentations, dialoguent avec les 2 interprètes au plateau ou, au contraire, jouent en opposition et proposent une partition autonome.

Hormis la nécessité d'un vidéo projecteur pour la diffusion des images, le dispositif du plateau se veut léger, mobile, pouvant s'adapter avec facilité à toutes sortes de salles ou de lieux pas forcément identifiés comme lieux de spectacles. Avec cette configuration, l'espace de jeu fait fi du quatrième mur et les interprètes seront amenées à naviguer au cœur du public. L'idée étant que ce public ne soit pas passif et puisse mieux appréhender le thème général du déracinement. In fine, un échange verbal est prévu avec le public souhaitant participer et nous communiquer leur ressenti ou leurs expériences

Pour l'écriture chorégraphique, il nous est apparu nécessaire de faire du corps la matière première et le sujet pour garder une force et une indépendance par rapport aux images. La chorégraphie s'est élaborée pas à pas, scène par scène en studio, dans un dialogue permanent avec la recherche constante de traduire au mieux les situations complexes inhérentes au déracinement et les émotions traversées par toute personne hors de son pays d'origine pour des raisons contraintes ou souhaitées.

Dans sa forme à la fois néo-classique et contemporaine, le rapport au sol est très présent et l'écriture empreinte aussi au théâtre.

La partition musicale éclectique participe grandement à instaurer différents climats, du plus grave au plus léger, de l'intime à l'universel.



Cette deuxième étape de travail créatif se fait à Strasbourg, avec des artistes basés dans la région. Elle s'appuie sur un projet de médiation qui sera réalisé dans le quartier du Neuhof, en partenariat avec le Centre Socio-Culturel et son directeur M Khoutir Khechab.

Parallèlement, des conversations sont en cours avec la direction du Centre Socio-Culturel de la Meinau, afin de planifier une partie du projet de médiation comme section intégrante du programme pour l'édition 2025 de la Fête des Peuples, évènement majeur qui rassemble les résidents, les associations et les institutions du quartier Meinau.

Le projet de médiation propose un travail de transmission de la mémoire et une réflexion commune sur les thèmes de l'émigration et du déracinement ; il vise à donner la voix à ceux qui, par choix ou nécessité, ont migré en France, et leur permettre de raconter leur vécu.

Prendre conscience des expériences de vie permet de prendre conscience du fait que personne n'est isolé, personne n'est seul. Cela est un sentiment rassurant : nous vivons les mêmes difficultés et pouvons trouver dans l'autre un modèle ou tout simplement du réconfort. Se sentir écouté, entendu et accepté : c'est probablement ce dont nous avons le plus besoin, comme étrangers et comme humains.

Le travail s'articule autour de quatre étapes :

1. Collecte de témoignages – la transmission de la mémoire

Cela implique des rencontres avec les habitants du quartier, un échange personnel et en toute confiance : on raconte de soi, de son arrivée en France, on transmet notre mémoire à travers des mots, des chants populaires, des images filmées dans le quartier, des photos.

2. Réélaboration créative et réflexion artistique – la résidence de création

Cette étape se développe comme résidence de création pour permettre aux artistes d'analyser, échanger, tester et créer. Elle aura lieu auprès du Centre Socio-Culturel et auprès de l'Espace Django.

3. Action d'éducation artistique – la médiation artistique

Elle propose des ateliers de pratique artistique pour amateurs, à destination des habitants du quartier, de musique et de danse, animé par Karam Alzouhir, musicien, et Francisca Hernandez Martel danseuse (voir CV en annexe). L'objectif est de sensibiliser les participants aux processus créatifs et de faciliter la découverte des disciplines artistiques :

- Ateliers d'initiation et d'introduction au corps par la danse contemporaine pour les enfants et pour les adultes :

Cet atelier propose un travail d'expression corporelle, afin de développer la conscience du schéma corporel et d'explorer à travers l'improvisation guidée les fondamentaux de la danse (temps, espace, énergie).

- Ateliers de percussions corporelles et chants populaire, tout public :

Cet atelier incite à la curiosité et à l'expérimentation sonore corporelle, valorisant les sensibilités artistiques individuelles. L'objectif est de fournir les bases d'une pratique artistique autonome sans matériel, en appréhendant les sons corporels, l'improvisation et la musique de groupe.

Il serait aussi envisageable d'intégrer des participants aux ateliers dans les processus de création du spectacle afin de leur permettre de faire une expérience directe du travail artistique et créatif et de se produire sur scène (en réel ou à l'écran).

4. Création de spectacle

- Résidences artistiques auprès du Centre Socio-Culturel du Neuhof, Espace Django, Centre Socio-Culturel de la Meinau.
- Sortie de résidence à l'Espace Django.
- Performance(s) publique(s) du spectacle destinée(s) prioritairement (mais non exclusivement) aux habitants du quartier.

Le module 3.0

Septembre 2025

Semaine de création chorégraphique à Strasbourg

Octobre - novembre 2025

Avec le soutien de l'Instituto Italiano di Cultura de Londres et en collaboration avec la Langley Hall Arts Academy

Résidence de création, musique et danse, à Londres

Master classes de danse pour les élèves de la Langley Hall Music Academy.

Spectacle de restitution.

Novembre 2025

Avec le soutien de l'Ambassade d'Italie à Singapour

Résidence artistique auprès de la Cie. CHOWK,

Création du spectacle dans le cadre de l'édition 2025 du festival pluridisciplinaire organisé par l'Asia-Europe Foundation/ASEF, Singapour.

▪ **Le volet éducatif : artistes en collègue**

Avec 30 h d'intervention auprès des élèves de 3^{ème} du collège ERASME, quartier de HautePierre, le projet Déraciné.e.s vise à développer la créativité des élèves et l'acquisition d'une culture artistique et une sensibilité aux formes du spectacle vivant.

Le projet se clôturera par un spectacle de restitution ouvert aux élèves de l'école et à leurs familles, afin de rendre visible et de valoriser le travail réalisé.

Il vise à développer la créativité des élèves et l'acquisition d'une culture artistique et une sensibilité aux formes du spectacle vivant. Il est centré sur l'expression : élaboration et transmission de la mémoire, réflexion commune sur les thèmes de l'émigration et du déracinement, expression d'une émotion, travail créatif sur le vocabulaire, travail d'expression corporelle et relation à l'espace. Il s'appuie sur une expérience individuelle et collective de pratique artistique et articule création et réception.

Le travail se déroule en plusieurs étapes :

1. « Partir à la rencontre »

Cette étape permettra aux élèves de rencontrer deux professionnels de la création artistique, Francisca Hernandez-Martel danseuse et professeur de danse et Sabrina Zuber, chanteuse et comédienne, qui travailleront avec eux à la création et à la restitution publique ; elle permettra la rencontre avec les disciplines artistiques de la danse, du chant et du théâtre physique. Il s'agira aussi d'un temps de présentation des élèves.

2. « Comprendre et réfléchir »

Cette étape vise à réfléchir au thème de l'émigration à partir du matériel proposé par les élèves, par exemple la collecte de témoignages (des interviews enregistrées, des images, de la littérature, des chansons populaires et tout matériel qui est significatif et en lien avec le thème du projet).

3. « Pratiquer et créer »

Cette étape encourage les élèves à exercer leur créativité, dans un processus individuel et collectif, et à réfléchir sur leur pratique, grâce aux temps de mise en commun et d'échanges.

4. « Partager et restituer »

Cette étape a pour objectif la définition du fil rouge qui permettra la mise en scène des éléments créés par les élèves sous forme d'un court spectacle de restitution ouvert aux élèves de l'école et à leurs familles, afin de rendre visible et de valoriser le travail réalisé.

▪ Le volet international

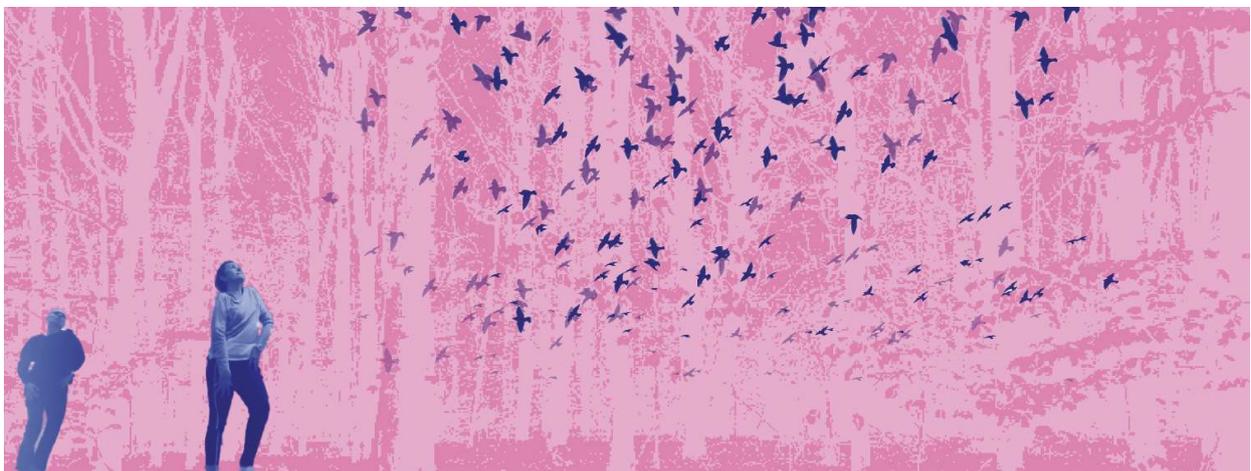
Dans le cadre du projet initié par le centre de recherche de l'Université de Clermont Auvergne et qui s'est développé en collaboration avec les deux villes, le spectacle est invité à Vérone, Italie, fin octobre 2024, puis à Munich, Allemagne à l'automne 2025.

D'autres négociations sont en cours avec les institutions à Londres, Royaume Uni, et à Singapour, Asie du sud-est, pour des représentations dans le cadre de festivals internationaux.

Dans le contexte des relations bilatérales entre la France et Singapour (Asie du sud-est), ce module vise à ouvrir l'exploration créative envers les traditions d'Orient et à créer une passerelle culturelle entre les deux pays, ayant des cultures assez éloignées.

Singapour, de par son histoire, représente un modèle unique : le Pays reconnaît 4 langues nationales (anglais, malais, mandarin, tamoul), il est pluri-religieux (bouddhiste, chrétien, musulman, hindouiste, athée) et multiethnique (Chinois, Malais, Indiens, Eurasien).

Dans un tel contexte, il est intéressant d'explorer la notion de déracinement à travers les yeux et le langage créatif d'une artiste singapourienne.



▪ À propos de Sabrina Zuber, directrice artistique

Sabrina Zuber possède une expérience significative en gestion des arts dans les environnements muséaux et les organisations culturelles.

Elle a une expérience avérée dans la conception, le développement et la gestion de programmes culturels réussis et d'événements artistiques dynamiques à Singapour, en Italie (son pays d'origine), en France et en Allemagne.

Sabrina est titulaire d'un Master en gestion d'événements de l'École supérieure de gestion à l'EM de Strasbourg (France) et d'un diplôme d'études supérieures en littérature étrangère de l'Université de Florence (Italie).

Elle est également une mezzo-soprano enthousiaste et a obtenu son diplôme en interprétation vocale au London College of Music en 2008.

Durant ses 18 années de vie à Singapour, son engagement envers les arts est nourri par des années de développement d'événements artistiques variés dans le but d'élargir la scène du spectacle vivant à un large public.

Le Conseil National des Arts, le Musée National de Singapour, le Singapore ArtsFest, les théâtres de « Esplanade on The Bays », la Maison des Arts, l'Alliance Française, l'Institut Culturel Italien, le Musée des Civilisations Asiatiques, la Chambre de Commerce Française, la Chambre de Commerce Italienne, la National Gallery, nombreuses écoles locales et internationales sont ou ont été des partenaires de travaux réguliers à la fois d'Arsmidia, créée en tant qu'agence de conseil en 2004, ainsi que de l'association à but non lucratif Bellepoque, fondée par Sabrina en 2011.

En continuité avec l'activité artistique développée pendant son séjour en Asie du Sud-Est, en octobre 2023 Sabrina a créé l'association culturelle à but non lucratif **labellepoque** à Strasbourg.



ANNEXE I Biographies des artistes

Danse



Emmanuelle Grizot, Chorégraphe, Professeure de Danse Invitée, Ex-Danseuse Étoile à l'Opéra National de Bordeaux (France)

Après des études au Centre International de Danse Rosella Hightower à Cannes et à l'Académie Princesse Grace de Monaco dirigée par Marika Besobrasova, Emmanuelle Grizot commence sa carrière à l'âge de 18 ans au Basler Ballett dirigé par Heinz Spoerli à Bâle, où elle reste 5 saisons.

Ensuite, elle a intégré pour 2 saisons le Deutsche Oper am Rhein de Düsseldorf-Duisburg, où elle a commencé sa carrière de soliste sous la direction de Paolo Bortoluzzi. Ce dernier, nommé à la direction de l'Opéra national de Bordeaux, lui a proposé un contrat en qualité de danseuse soliste.

La majeure partie de sa carrière s'est développée à Bordeaux sous les directions successives de Paolo Bortoluzzi, Eric Vu-An et Charles Jude.

En 2002, Emmanuelle Grizot est nommée Danseuse Étoile par Charles Jude. Son répertoire comprend :

- Des rôles titres du répertoire classique :
 - Casse-Noisette
 - La Belle au Bois Dormant
 - Don Quichotte
 - Le Lac des Cygnes
 - Giselle
 - Romeo et Juliette
 - Coppelia
- De nombreuses pièces de George Balanchine
 - Apollo
 - Sonatine
 - Sérénade
 - Who cares?
 - 4 tempéraments
 - The Prodigal Son
- Des pièces emblématiques du répertoire des Ballets Russes

- Petrouchka
- Les Sylphides
- Le Spectre de la Rose
- Prélude à l'après-midi d'un Faune
- Le Tricorne, et enfin, des pièces de Serge Lifar et de José Limon.

Durant sa carrière elle a travaillé avec des chorégraphes de renommée internationale tels que : Hans Van Manen, Heinz Spoerli, Istvan Herczog, Paolo Bortoluzzi, Charles Jude, Luciano Cannito, Nils Christie, Robert North, Carlotta Ikeda, Uwe Scholz, Mauricio Wainrot, Jiri Kylian et Thierry Malandain.

Ses partenaires ont été : Andreï Fedotov, Jean-Guillaume Bart, Joan Boada, Giuseppe Della Monica, Geoghe Iancu, Farouk Rouzimatov, José Martinez, Paolo Bortoluzzi, Eric Vu-An, Charles Jude, Eric Frédéric, Roman Mikhalev, Giuseppe Picone et Igor Yebra.

En 2008, elle crée sa première chorégraphie *Comédie Italienne* au Festival de Formentera (Espagne), puis l'année suivante le duo *Triphase* pour le Festival Cadences d'Arcachon.

L'Opéra national de Bordeaux lui a offert l'opportunité de créer 2 pièces Jeune Public : elle a proposé ses propres versions de *Hänsel et Gretel* en 2011 et de *Barbe-Bleue* en 2015. Elle a également chorégraphié plusieurs duos pour des concours *Volte-Face*, *Interférence* et *Amour, Délice et Orgue*.

En 2015, forte de son année à la faculté de Bordeaux où elle a suivi un Master Mise en Scène et Scénographie, elle a créé sa propre compagnie LEGATO et *Rhapsody in Blue* a été ajoutée à son répertoire existant.

Elle donne régulièrement des stages, des masters-classes et intervient en qualité de professeure invitée aux Ballets de Nice Méditerranée, Hanovre, l'Opéra national de Bordeaux, Preljocaj Ballet et San Carlo di Napoli.

En 2018 elle s'est expatriée en Asie à Singapour pour enseigner la danse classique. Elle a cofondé en 2019 l'école, The Dance Place, où elle était responsable de l'enseignement de la danse classique. Elle a collaboré avec la compagnie Bellepoque pour coécrire le spectacle *1,2,3...Plié !* et a participé à des spectacles pluridisciplinaires.

En 2022, pour son retour en France, elle est engagée pour une période de 5 mois au Ballet de Nice Méditerranée en qualité d'assistante maîtresse de Ballet. Elle intervient régulièrement en Allemagne à l'Anhaltisches Theater de Dessau en qualité de professeure invitée.

Emmanuelle Grizot a été nommée Chevalière des Arts et des Lettres en décembre 2023.



Raka Maitra, chorégraphe et danseuse (Singapour)

Raka Maitra est une danseuse et chorégraphe qui défie la dichotomie conventionnelle entre « classique » et « contemporain ». Elle est une danseuse simple, explorant à travers son travail la notion de « culture asiatique » avec son propre langage de danse contemporaine. La base de son mouvement est à la fois les arts martiaux et la danse classique indienne.

Formée en Odissi classique et en Chhau, Raka a été artiste associé à The Substation, Singapour, de 2007 à 2011 et co-directrice artistique de 2020 à 2021.

En 2014, Raka a fondé Chowk Productions. Ses productions remarquables incluent : The Hungry Stones (2011), Circular Ruins (2012), Khayyams Rubaiyat (2013), The Blind Age (2014), The Second Sunrise (2016), de : The Platform (2017), The Pallavi Series (2016-2021), Variations sur un thème (2021), Ces brèves rencontres (2021), Yahı (2022).

Ses œuvres ont été régulièrement commandées par les Théâtres d'Esplanade, Singapour, et ont beaucoup voyagé à l'étranger, notamment pour la célébration du centenaire de l'université Visva Bharati de Santiniketan, Melkweg à Amsterdam, Les Hivernales à Avignon, 10 jours sur l'île de Tasmanie et le Kennedy Center à Washington. D.C.

Raka se concentre sur des traditions spécifiques d'interprétation classique et folklorique indiennes pour réinterpréter des textes modernes en clés contemporaine. Son processus commence par la transmission d'une combinaison de mouvements et de gestes issus des bases d'Odissi et Seraikella Chhau qui valorisent les expressions centrées sur le noyau pelvien, la conscience de l'équilibre et la conscience de la présence de l'interprète. Ces techniques de base sont dérivées des positions de base et des éléments de ces deux formes qui servent aussi d'outils pour improviser, interpréter et « lire » le texte donné à l'interprète.

Avec sa Cie. CHOWK, Raka n'a jamais cessé de repousser les limites du monde de la danse, en proposant des œuvres originales et passionnantes qui intègrent les sensibilités asiatiques aux nouvelles traditions théâtrales, transcendant les frontières culturelles et redéfinissant ce que signifie fusionner le passé et le présent dans la société multiculturelle d'aujourd'hui. Chowk a été reconnue comme une compagnie majeure par le Singapore National Arts Council en 2021 et est reconnue internationalement comme une pionnière d'un langage de danse contemporaine asiatique unique qui dissout la dichotomie entre tradition et modernité.



Francisca Hernandez-Martel, chorégraphe et danseuse (Chili-France)

Francisca Hernandez-Martel, pédagogue et danseuse, s'est formée à l'Université du Chili. Elle est diplômée en tant que professeure spécialisée en Danse.

En France, elle a suivi un Master en Arts du Spectacle à l'Université de Strasbourg. Son sujet de recherche traitait du jeu, de la fête et la transmission de la danse. Des thématiques auxquelles elle a continué à s'intéresser et qu'elle essaie de mettre en pratique dans sa transmission de la danse.

En tant qu'interprète Francisca a fait partie de diverses compagnies de danse au Chili : Compañía Tardanza Colectivo pie forzado, grupo Chilhué, entre autres. En France, elle a dansé avec différents chorégraphes : Oui Chen Chen, Frank Bakekolo, Louis Ziegler, Yasna Lepe, Amala Dianor, Serge Helias.

Dans le champ pédagogique, elle a travaillé dans diverses structures et avec différents types de publics : écoles, université, Institut Médico Éducatif, écoles municipales de musique et danse et centres sociaux culturels.

En collaboration avec la pianiste Vanessa Gilg, elle a développé un projet, financé par la DRAC Alsace, autour de l'enseignement du tango et de la danse contemporaine. Ce projet est axé sur l'écoute et le fait d'être et de bouger ensemble.

Actuellement, elle se forme auprès de l'association les Assemblées Mobiles autour de l'éveil artistique chez les tout-petits.

Vidéoprojection



Tejas Ewing, cinéaste (Canada-Singapour)

Tejas Ewing est l'un des principaux cinéastes sur smartphones en Asie. Il se concentre sur des films créatifs, intelligents et innovants donnant la priorité au public. Il a travaillé sur plus de quarante films qui ont remporté de nombreux prix et ont été projetés sur tous les continents.

Il a récemment créé le premier festival de films sur smartphone de Singapour. Il estime que le cinéma sur smartphone a le pouvoir de démocratiser l'art de la narration visuelle et créer de nouveaux espaces passionnants pour des voix diverses qui ont été négligées pendant trop

En savoir plus sur Tejas EWING

<https://msha.ke/tejas/>

Deepesh Vasudev, cinéaste (Singapour)

Fraichement diplômé de la Singapour National University, Deepesh Vasudev est un cinéaste qui s'intéresse à la narration cinématographique et à l'imagerie abstraite. Il recherche le mariage parfait entre ces deux concepts.

La recherche et la collaboration avec *labellepoque* a commencé avec le projet Resilience et s'est développée davantage avec Crave et Resonances, entre 2020 et le 2022.



L'inspiration majeure de Deepesh est la technique de production musicale appelée Sampling.

Tout comme un producteur de musique qui s'inspire des morceaux de musique du répertoire pour créer une toute nouvelle chanson, Deepesh utilise des séquences vidéo connues et les transforme en visuel inédit.



Aryel, compositeur (France-Singapour)

Médaillé du conservatoire de Strasbourg en guitare classique, Aryel développe au début des années 2000 une carrière solo dans le monde de l'indie pop en créant tout un univers de sons et de voix à l'aide de loopers.

Sur son chemin, il rencontre le mouvement French touch et sort en 2005 son premier album électro-pop *Free your mind* avec des titres distribués dans 26 pays et 2 clips vidéo sur MTV.

Peu après, il s'installe en Suisse où il coproduit l'album *Paris Jakarta Express* pour la pop star indonésienne TomPi, qui remporte le prix Award Music Indonesia 2010 dans la catégorie World Music.

Revenant à son univers éthéré et intimiste, entre pop song et musique expérimentale Aryel poursuit ses projets personnels avec les albums *One step forward to freedom* et *Album III*.

Basé à Singapour depuis 2016 et fasciné par le cinéma, il réalise des musiques pour des séries web, des documentaires et des courts-métrages.

En 2020, en période de Covid, il produit la série « *One minute of Good Vibes a week* » et se lance le défi de produire une chanson et sa vidéo chaque semaine - l'équivalent de 4 albums en un an –.

En 2021 avec le projet LYRICIZ'D il entreprend un virage à 180° et part à la recherche de la limite entre plagiat et création. Il prend des chefs-d'œuvre de la musique classique sur lesquelles il appose des mélodies de chant dans un style atemporel. Depuis 2022 Aryel forme avec un Dj et un VJ le trio électro/visuel *The Cinéphonics Apes* qui se produit régulièrement sur la scène underground singapourienne.

Claudio Di Meo, pianiste et chef d'orchestre (Italie-Royaume Uni)

Chef d'orchestre, pianiste et compositeur primé, Claudio Di Meo s'est imposé au niveau international comme un talent exceptionnel dans la musique orchestrale et chorale, apportant clarté, intégrité et dynamisme à son interprétation d'un vaste répertoire.



Lauréat du Concours international de direction d'orchestre de Westminster à Londres, Claudio Di Meo a commencé sa vie musicale en Italie, où il a étudié le piano, la composition et la direction d'orchestre, et a poursuivi ses études de direction d'orchestre au Royaume-Uni sous la direction de Martyn Brabbins, remportant Premier prix au Concours national italien de direction de chœur en 2011 et premier prix au Concours international Enrico Caruso en 2014.

Fervent représentant de la musique de Sibelius, Claudio est membre de la prestigieuse Sibelius Society Italia, dont le président d'honneur est Sir Antonio Pappano.

Il se produit régulièrement sur la scène internationale, notamment en Hongrie, au Sri Lanka, au Mexique, au Liban, puis Singapour, Chypre, France et États-Unis.

Claudio est passionné par le travail avec des chanteurs de chorale et de musique de chambre. En avril 2015, il a formé le Lumina Choir et a depuis établi des projets d'échange avec des orchestres et des chœurs en Suède, en Allemagne et en Italie. Il a récemment dirigé le Lumina Choir dans des interprétations des *Carmina Burana* d'Orff, du *Requiem* de Mozart, du *Gloria* de Vivaldi et du *Requiem* de Fauré, ainsi que du répertoire a cappella d'œuvres de Palestrina, Bach, Brahms, Bruckner, Stanford et Rutter, entre autres.

Ses récents engagements en musique de chambre incluent des performances avec la soprano Olivia Robinson (BBC Singers), Nicholas Korth (co-principal Horn BBC Symphony Orchestra), Selena Markson (co-principale clarinette du Göteborgs Symfoniker), Susanna Candlin (ancienne co-leader London Mozart Players) et Hans Adler (contrebasse solo du Göteborgs Symfoniker).

En plus de diriger, Claudio Di Meo possède une vaste expérience dans la musique de film, le théâtre musical et les productions musicales thématiques en tant que pianiste et compositeur. Spécialiste de la musique de film italienne, Claudio Di Meo a remporté en 2013 un prix de composition décerné par le gouverneur de l'État de Mexico et le directeur du Conservatoire national

de Mexico en reconnaissance de son « grand professionnalisme et de son potentiel futur en tant que compositeur de musique pour cinéma."

Parmi les faits saillants récents, citons une production de *Maria Callas The Black Pearl*, créée dans une série de représentations au prestigieux Esplanade Theatre de Singapour, puis à Paris et au Grange Park Opera en Angleterre, avec Claudio Di Meo comme directeur musical et compositeur. Claudio Di Meo a collaboré avec la société de production théâtrale Stage Entertainment dans les productions de *La Belle et la Bête* à Rome et a dirigé des représentations de comédies musicales populaires telles que *Aladin*, *Alice au pays des merveilles*, *Le Magicien d'Oz* et *Oklahoma !*

La discographie de Claudio Di Meo en tant que pianiste comprend des enregistrements de *Ma mère l'Oye* de Ravel et *Six épigraphes antiques* de Debussy, ainsi que ses propres compositions *Oceano di cielo* et plus récemment, *Memories*, un recueil de 10 pièces pour piano seul. Ce recueil a également été publié par Upper Esk Music, aux côtés de *Three Motets for the Virgin Mary*, un recueil de sa musique chorale.

Claudio Di Meo reconnaît l'importance de l'éducation musicale et est hautement qualifié pour développer le talent des jeunes interprètes.

Nommé chef principal du Dacorum Youth Orchestra en septembre 2015, Claudio Di Meo continue d'inspirer une nouvelle génération de musiciens avec son enthousiasme contagieux et son engagement à atteindre de hauts niveaux de performance.

En octobre 2018, il a été nommé chef principal du Hemel Symphony Orchestra et, en tant que chef indépendant, a été invité à travailler avec d'autres orchestres basés à Londres, notamment les London Classical Soloists, le Trinity Orchestra Harrow, le Watford Symphony Orchestra et le Surrey Philharmonic Orchestra. Chef associé, entre autres.

En mai 2020, Claudio Di Meo a été nommé chef principal du Kensington Philharmonic Orchestra, à Londres et en 2022, il a également été nommé chef principal du Whitehall Orchestra.



Karam Al Zouhir, compositeur et altiste (Syrie-France)

Karam Al Zouhir est né entouré de musiques syriennes et orientales, et il a grandi au contact de la musique classique.

Depuis son arrivée en France, il a fait le choix de pratiquer d'autres langages musicaux et de pousser ses expérimentations vers le rock, le jazz et les musiques improvisées, bruitistes et répétitives. En sautant entre ces différents styles musicaux, il cherche à relever leurs points communs - parfois inattendus - comme une invitation à découvrir une harmonie au-delà des univers sonores.

Karam était membre du Syrian Expat Philharmonic Orchestra (Brême), du Damascus String Quintet (Berlin) et d'Ornina Orchestra (Luxembourg).

A Strasbourg, il crée le duo de jazz Monky Mind avec le bassiste Joris Coimbra, un duo de musiques improvisées avec le saxophoniste Olivier Duverger. Il était enseignant aux conservatoires de Strasbourg et Mulhouse dans le cadre du post-projet Démon en partenariat avec la Philharmonie de Paris. Karam crée le trio Al-Turukq à l'occasion d'une carte blanche proposée lors du festival Strasbourg Méditerranée en novembre 2021.

En théâtre, il est à l'origine de "Un Nôtre Pays", un spectacle jeune public créé fin 2018. Il compose et interprète la musique pour "Jeune Mort", un dispositif radiophonique live de Guillaume Cayet 2023.

Il est musicien dans "Birja", nouvelle création de Renaud Herbin 2024/2025 et il est à l'origine du spectacle jeune public "Le baissager", nouvelle création 2024-2025.

En composant, en improvisant et en chantant les mélodies avec son alto, Karam propose un moment musical qui lie son passé syrien et son présent français comme deux expériences décalées, souvent éclatée, mais dialoguant à travers une narration mélodique et nostalgique.

Ming Tai, compositrice (Malaisie)

Diplômée du Conservatoire de musique Yong Siew Toh de Singapour, Tai Yun Ming est une jeune compositrice malaisienne qui aime travailler avec le multimédia. Sa musique s'inspire de différentes disciplines artistiques telles que le cinéma, la peinture et la danse.

Elle a collaboré avec l'Orchestre Philharmonique de Malaisie (MPO), le Tutan Festival Orchestra, l'Ensemble Virama, ainsi qu'avec des danseurs et cinéastes de Malaisie et de Singapour. En tant qu'éducatrice musicale, elle compose et contribue à la création de matériel pédagogique pour l'enfance.



Singapour.
contribue à la

Sa première collaboration avec *labellepoque* a eu lieu en 2022 à Singapour.



@Jean-Pierre MARCON

Dessislava Milanova, comédienne (Bulgarie-France)



Originaire de Bulgarie et en France depuis 15 ans, Dessislava fait ses premiers pas dans le théâtre dans sa ville natale, où elle intègre sa première école d'art dramatique en parallèle de ses études en Ethnologie, à l'Université de Sofia.

En 2011, elle intègre l'École de théâtre Les Enfants Terribles à Paris et entame sa carrière de comédienne en France.

Depuis, sans jamais abandonner ce métier, elle découvre une passion pour l'écriture dramaturgique et s'y consacre de plus en plus, ainsi qu'à la mise en scène. Sa première création "914" est jouée à plusieurs festivals en France. En 2019 elle crée "*Espace Temps*", dont elle est l'autrice et la metteuse en scène, mais dans lequel elle apparaît également en tant que comédienne. La pièce reçoit le Prix de dramaturgie contemporaine du Théâtre Sofia pour sa version en langue bulgare.

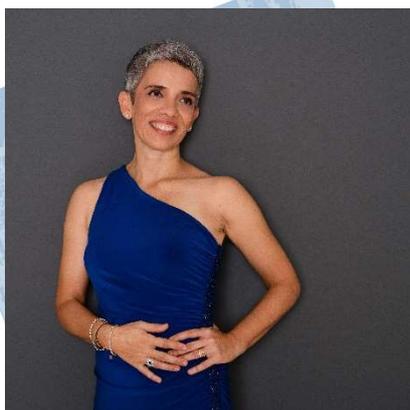
Après avoir obtenu son diplôme en M2 Management des organisations culturelles à Paris Dauphine en 2022, Dessislava entame une collaboration avec le groupe strasbourgeois Las Baklavas en tant que manageuse. En parallèle de ses vocations artistiques et l'écriture d'une nouvelle pièce de théâtre ("*Dyado Mraz*"), Dessislava crée Slava Productions, boîte spécialisée dans la création et production de spectacles, événements, formations et prestations de services. Avec ce projet d'entreprise, elle intègre en 2024 le dispositif de l'*Incubateur Fluxus*, programme financé par le Ministère de la culture pour des entrepreneurs culturels de la région Grand Est.

Aujourd'hui, Dessislava accompagne plusieurs compagnies et associations dans la gestion de leurs projets et recherche de financements.

En 2024 elle occupe le poste de chargée de production au TNS sous la direction de Caroline Guiela Nguyen. Formatrice au sein du Collectif du Libre Acteur, Dessislava est en charge du développement des stages dans le Grand Est et au niveau européen.

En parallèle de ces activités, Dessislava promeut la culture bulgare en France, via la création du *Festival de cinéma bulgare à Paris* (2017-2021), le *Ciné-club bulgare* (2022/23) ou encore les *Lectures Frémissantes* : projet autour de la littérature bulgare dans le cadre de Strasbourg, Capitale mondiale du livre (2024/25).

En tant que comédienne, Dessislava apparaît dans le premier film de Marie Rémond "*Les chèvres aussi s'évanouissent*" dont la première est prévue pour début 2025.



@Anne VALLUY

Sabrina Zuber, comédienne et chanteuse (Italie-France)

Chanteuse classique de formation, Sabrina Zuber explore depuis plusieurs années la connexion entre voix et mouvement comme moyen d'expression.

Après avoir obtenu le Performer's Certificate au Trinity Guildhall College de Londres et le Licentiate Degree au London College of Music (LLCM), elle débute sa carrière de soliste en chantant dans plusieurs premières à Singapour :

- L'oratorio de Buxtehude, *Membra Jesu Nostri*
- Galatée dans le masque pastoral de Haendel *Acis & Galatée*
- Serpina dans *La Serva Padrona* de Pergolesi.

Son répertoire s'étend du baroque à la musique contemporaine en passant par la musique de chambre.

Elle est également une danseuse et actrice enthousiaste et a joué dans de nombreuses productions dramatiques contemporaines à Singapour : la Arts House, l'Esplanade Recital Studio et la School of the Arts.

Sabrina Zuber est la fondatrice et la directrice artistique de **labellepoque**, une association culturelle à but non lucratif. Son objectif principal est de créer de nouvelles œuvres, en utilisant le répertoire musical du passé en l'inscrivant dans le cadre de pièces originales écrites pour la compagnie. Elle souhaite déclencher l'exploration créative ainsi qu'une redéfinition des styles et des genres et les rendre les plus accessibles au public de tous âges et horizons.

De septembre 2018 à juin 2020 elle a été programmatrice de la série musicale *Resonates with* pour la National Gallery de Singapour.

À d'autres occasions, Sabrina Zuber a été productrice créative pour des productions telles que *Sonic Blossom* de l'artiste taïwanais Lee MingWei en 2018, et *Récital pour masseur* de l'artiste français Tal Isaac Hadad en 2019, tous deux faisant partie du festival « Light to Night » présenté chaque année par la National Gallery Singapore.

Sabrina Zuber est formatrice certifiée en yoga, pratiquante de Qi gong et Tai Chi. Elle croit au pouvoir des énergies et au potentiel humain.

ANNEXE II

Calendrier MODULE 1.0

Janvier - février 2024

Phase de création chorégraphique, tournages et réalisation des interviews.

26-28 mars 2024

Rencontres pour un temps d'échange entre chercheurs et partenaires du projet auprès du Kulturreferat de Munich en Allemagne.

Avril – mai- juin 2024

Semaines de résidence à Strasbourg et à Bordeaux, avec sortie de résidence à Bordeaux auprès de l'école L'Atelier Chorégraphique ; travail sur le répertoire musical et sur l'édition des images

Automne 2024

- **Du 3 au 8 octobre**

Répétitions

- **10 octobre**

Performance publique à l'Espace Nootoos, Saint Pierre-le-Vieux, Strasbourg

- **30 octobre :**

Présentation de la performance à Vérone, Italie, Teatro Camploy

- **27 novembre 2024**

Présentation de la performance à UCA, Université de Clermont Auvergne dans le cadre des journées « Déplacés, exilés : Penser et faire l'Europe à travers l'expérience de l'exil et du déplacement (XX^e siècle - XXI^e siècle) »

Automne 2025

Présentation de la performance à Munich, sur invitation de l'Institut Italien de Culture et dans le cadre des manifestations de célébration des relations bilatérales entre Italie et Allemagne, organisées par le Kulturreferat.

Calendrier MODULE 2.0

Février – mars 2025

Phase de collecte de témoignages, tournages et réalisation des interviews.

Avril – mai- juin 2025

Semaines de résidence à Strasbourg ; création chorégraphique ; travail sur le répertoire musical et sur l'édition des images

Juin 2025

Répétitions et performances

Calendrier MODULE 3.0

Octobre 2025

Semaines de création chorégraphique à Strasbourg et puis à Londres

Fin octobre

Présentation du spectacle à Londres

Novembre 2025

Semaine de résidence à Singapour et présentation du spectacle à Singapour

labellepoque

Images du travail en cours :

Le "Short"

<https://www.youtube.com/shorts/3NrX-RUI4rl>

Le Teaser

<https://www.youtube.com/watch?v=setWWLSzdBg>

Le Trailer

<https://www.youtube.com/watch?v=9G0t0w9gKX4>

Pour tout savoir sur nous :

www.labellepoque.org

Sabrina.zuber@labellepoque.org

(+33) 7 85 42 52 81

